



УКРАЇНЬСЬКА ГРЕКО-КАТОЛИЦЬКА ПАРАФІЯ

СВ. ЙОСИФА ОБРУЧНИКА

ST. JOSEPH THE BETROTHED

UKRAINIAN GREEK-CATHOLIC CHURCH

5000 N CUMBERLAND AVE, CHICAGO, IL 60656

773-625-4805 WWW.STJOSEPHUKR.COM STJOSEPHUCC@GMAIL.COM



VERY REV. FR. MYKOLA BURYADNYK -PASTOR

VERY REV. FR. BOHDAN NALYSNYK - ASSOCIATE PASTOR

REV. FR. ANDRIY DELISANDRU –ASSOCIATE PASTOR

REV. PROTODEACON MARKO KRUTIAK

## INTENTIONS

### SUN APRIL 27TH —THOMAS SUNDAY (ANTIPASCHA)

7:15 AM - Morning Matins / Утреня

7:30 AM - Divine Liturgy (Eng.)

9:30 AM - Divine Liturgy (Ukr.)

11:30 AM - Divine Liturgy (Ukr.)

6:00 PM - Divine Liturgy (Ukr.)

### MON APRIL 28TH - APOSTLES JASON & SOSPATER

9:00 AM - Divine Liturgy

### TUES APRIL 29TH - 9 MARTYRS AT CYZICUS

9:00 AM—Divine Liturgy

### WED APRIL 30TH— APOSTLE JAMES, BROTHER OF ST JOHN THE THEOLOGIAN

9:00 AM—Divine Liturgy

### THURS MAY 1ST —PROPHET JEREMIAH, PR-MARTYR KLEMENTIY SHEPTYTSKY

9:00 AM -Divine Liturgy

6:30 PM - Moleben to the Mother of God

### FRI MAY 2ND —HIEROMARTYR ATHANASIUS THE GREAT

9:00 AM -Divine Liturgy

6:30 PM - Moleben to the Mother of God

### SAT MAY 3RD — REPOSE OF VENERABLE THEODOSIUS OF KYIV

9:00 AM—Divine Liturgy

5:00 PM - Vespers

### SUN MAY 4TH —MARTYR PELAGIA - MYRRH-BEARING WOMEN

7:15 AM - Morning Matins / Утреня

7:30 AM - Divine Liturgy (Eng.)

9:30 AM - Divine Liturgy (Ukr.)

**Parish Easter Brunch (Sviachene)**

11:30 AM - Divine Liturgy (Ukr.)

6:00 PM - Divine Liturgy (Ukr.)

## CANDLES FOR APRIL 2025

### Memorial Candles

\*In loving memory of Sera Christian

(Proczo Family)

\*In loving memory of the soldiers & volunteers who lost their lives in the war in Ukraine

### Perpetual Oil Lamp

\* In loving memory of Doug Goeters & Family (Eleanor Goeters)

Lady of Hoshiw Shrine

\*In loving memory of Mykhaylo

(Maria & Family)

\*In loving memory of Prichtchevska

(Victor, Maria & Family)

### \* Mother of God Shrine

\* In loving memory of the Dackiw, Crowhurst, Barnas, Andrew & Zubrycky Families (L Zubrycky)

\*In loving memory of Liubomyra Rudakewech (Victor & Maria)

## Iconostas Icon Vigil

### Christ the Teacher

\* Available

\* Available

### Mother of God

\*Good health and God's blessing for the Cozuc family

\* Available

### St. Joseph the Betrothed

\*Heath & God's blessings for Orest, Orysia,

Hanna, Luba, Yuriy (L Shevchuk)

\* For the souls in Purgatory (Steven Schmaltz)

### St. Nicholas the Wonderworker

\*Health & Blessings for Marta & Taras Proczo

\* Available

### Our Lady of Protection

\* For the health and safety of Fr. Michael Bliszc (Steven Schmaltz) \*Available

**PRAY FOR THE SICK** - Anatolij, Nina Jawnyj, Rostyslava Reay, Matthew Mulyk, JoAnn Szwed Maldonado, Mykola, Steven, Sean, Fr Walter, Maria, Andrea Kawka, Mary Spearman, Laura, Lucille Maryniw, Anna Hajduk, Mark Lawrin, Marta Stadnyk, Cyrus, Faith, Reed Meersman, Irena & John Skrypnyk, Max & Valentina Laurtaire, James Styokes, Kathaleen, Susan, Fr. Michael Bliszc, Debbie Cerkowniak, Barb Floyd, Connie Berhodth, Langan Fam, pray for the soldiers fighting for justice, pray for the families that have been separated from each other; pray for peace in the world, pray for bread for the hungry, protection for our children.

Через вісім днів знову були всередині будинку Його учні, і Хома з ними. Прийшов Ісус крізь замкнені двері та став посередині й сказав: "Мир вам!" Потім каже Хома: "Поклади сюди свій палець, поглянь на Мої руки, простягни свою руку і доторкнися до Мого боку, — і не будь невіруючий, але віруючий!" У відповідь Хома сказав Йому: "Господь мій і Бог мій!" Каже йому Ісус: "Тому що ти побачив Мене, ти повірив? Блаженні ті, які не бачили, а повірили!" (від Івана 20:26-29)

Є у нас така стара приказка: «Я — з Міссурі, тому спочатку покажи мені, а тоді я повірю». Чи це означає, що жителі цього штату повільніше думають за інших або «тугі» на роздуми? Ні, це означає, що вони практикують такий собі принцип «покажи мені», і не вірять доки, доки не отримають якогось підтвердження. Але вони є унікальними у цьому. Насправді, більшість з нас нагадують цих жителів Міссурі — нам потрібні конкретні докази, перш ніж ми будемо готові прийняти певні твердження.

Якщо ви скептик, то у вас є ваш святий покровитель в особі апостола Томи, а для мене — це ще й мій покровитель при хрещенні. Часто його називають невірним Томою. Проте, це не означає, що він був чоловіком без віри. Справа в тому, що він не був готовим визнати Воскресіння Ісуса, лише покладаючись на слова інших апостолів. Натомість, йому були потрібні докази; він хотів пересвідчитися на власні очі. Чи можемо ми його звинувачувати через це? Якщо бути відвертим до кінця, усі апостоли мали сумніви, навіть аж до Вознесіння Ісуса. Ось наприклад, Євангеліє від Марка (16:14) розповідає нам: «Згодом Ісус з'явився і одинадцятьом апостолам, коли вони обідали. Ісус почав докоряти їм за їхнє невір'я і впертість», а згодом, коли Ісус повів їх на гору його Вознесіння, Матвій (28:17) так описує: «Побачивши Його, вони вклонилися, але дехто з них засумнівався, чи справді це Ісус?». Отже, як бачимо, Тома був не єдиним апостолом, що не повірив і ось тому ви бачите знак запитання у заголовку.

Сьогоднішнє читання з Євангелія ставить акцент не на сумнівах Томи, а на Ісусі. У серці цієї притчі — Ісусова щедра жертва себе самого Томі, точнісінько так, як Ісус пропонує себе нам, коли ми сумніваємося у чомусь, чи маємо недостатньо віри. Томі дозволяють доторкнутися до Ісусових ран, але Ісус його не осуджує, так само як і Він не осуджує нас. Ісус дає Томі те, що він потребує, так як і дає кожному з нас те, що нам потрібно. Ісус показує своє Воскресле тіло Томі і навчає його: «не будь невіруючий, але віруючий», і як наслідок, Ісусова доброта приводить Тому до визнання віри.

Євангеліє показує турботу Ісуса про цього стурбованого апостола. Ця історія — історія надії та обіцянки; немає вироків чи доган.

І ця історія також є запорукою для нас, наступного покоління учнів Християнина. Господь Ісус веде нас, які «не бачать і не вірують», до віри, яка робить Воскресіння Ісуса реальним у нашому житті. Ми не в невідомому становищі для того першого покоління віруючих. Ми також можемо бути відкритими до повного досвіду Воскреслого Господа. Святий Дух, прихід Якого ми з нетерпінням чекаємо святкувати, і відкриє Йому наші серця.♦

A week later his disciples were in the house again, and Thomas was with them. Though the doors were locked, Jesus came and stood among them and said, "Peace be with you!" Then he said to Thomas, "Put your finger here; see my hands. Reach out your hand and put it into my side. Stop doubting and believe." Thomas said to him, "My Lord and my God!". Then Jesus told him, "Because you have seen me, you have believed; blessed are those who have not seen and yet have believed." (John 20:26-29)



There is an old saying: "I'm from Missouri, you have to show me. This mean that Missourians are slow to learn or are thick headed? No, it means that there is a tradition in the "Show Me State" that folks there do not easily take someone's word without some kind of verification.

But they are not unique in this. Actually most of us are very like the Missourians; we want concrete evidence before we are willing to accept certain claims.

And if you are a skeptic, you have a patron saint in the Apostle Thomas, my Baptismal patron. Often he is called the Doubting Thomas. He was not a man without faith. He just was unwilling to accept the Resurrection of Jesus on the word of the other disciples. He wanted concrete proof; he wanted to see for himself. Can we blame him?

All the disciples had doubts, even until the time of Jesus Ascension. "He appeared to the eleven as they were sitting at table, and He upbraided them for their lack of faith and stubbornness" (Mark 16:14) and when He took them to the mountain for His Ascension Matthew writes "When they saw Him, they worshiped, but they doubted (Matthew 28:17). So Thomas is not the only doubter, which is the reason for the question mark at the heading of this article.

The focus of today's Gospel reading- John 21:24-29) is not the doubts of Thomas; Jesus is the center of the account. The heart of the story is Jesus' generous offer of Himself to Thomas, just as Jesus offers Himself to us wherever we are at in our own doubts and little faith. He is allowed to touch Jesus wounds. Thomas is not censured, neither does Jesus censure us. Jesus makes available to Thomas what he needs, just as He gives to each of us what we need. Jesus presents His Resurrected Body to Thomas and exhorts him, "do not be unbelieving but believing." Jesus graciousness leads Thomas to a confession of belief.

The Gospel shows Jesus care for this troubled Apostle. This story is a story of hope and promise; there are no judgments or reprimands.

And this story is also a pledge to us, a later generation of Christian's disciples. The Lord Jesus brings us who "do not see and believe" to a faith that makes the Resurrection of Jesus real in our lives. We are not at a disadvantage to that first generation of believers. We too can be open to the full experience of the Risen Lord. The Holy Spirit, Whose coming we look forward to celebrate, and will open our hearts to It.♦

### МОГИЛА ПОРОЖНЯ!

Ісуса розіп'яли в п'ятницю. Коли він помер, його тіло потрібно було поховати. Йосип з Ариматеї запитав, чи може він поховати Ісуса. Понтій Пілат сказав: «Так». Йосип приніс одяг, щоб нести Ісуса. Його називають плащаницею. Він відніс Ісуса на скелястий схил і поклав його тіло в печеру в скелях. Тоді він прикотив великий камінь, щоб закрити печеру. Марія Магдалина спостерігала.

Пізніше, Марія Магдалина та ще дві жінки прийшли до гробу з пахощами, щоб помазати тіло Ісуса. Вони прийшли, коли сходило сонце. Вони думали, як потрапити в гробницю, оскільки великий камінь було дуже важко рухати. Підійшовши до гробу, вони сказали: «Дивіться, скелі немає, ми можемо зайти!»

Усередині вони побачили молодого чоловіка, одягненого в білий халат. Вони були вражені. Він сказав: "Не дивуйтеся. Ви хочете побачити Ісуса, розіп'ятого. Його немає тут. Він воскрес! Ідіть, скажіть Його учням і Петру, щоб зустріли Його в Галілеї".

Вони втекли з могили, вони тремтіли, і так вражені. Вони нікому нічого не сказали, бо боялися.

1. Йосип попросив зняти тіло Ісуса з хреста, щоб поховати його. Куди він подівся з тілом?
2. Чим він закрив отвір у печері?
3. Скільки жінок приходило помазати тіло? Що вони принесли?
4. Чому вони здивувалися, коли підійшли до печери?
5. Чи був Ісус у печері?
6. Їхній друг, Ісус, щойно був розіп'ятий. Тепер його немає в гробниці. Що б ви відчули, якби були однією з жінок?



### THE TOMB IS EMPTY!

Jesus was crucified on a Friday. When he had died, his body needed to be buried. Joseph of Arimathea asked if he could bury Jesus. Pontius Pilate said, "Yes." Joseph brought a cloth to carry Jesus. It is called a shroud. He took Jesus to a rocky hillside and put his body in a cave in the rocks. Then he rolled a big rock to close the cave. Mary Magdalene watched.

Later, Mary Magdalene and two other women came to the tomb with spices to anoint the body of Jesus. They came as the sun was rising. They wondered how they would get in the tomb, since the big rock was very heavy to move. When they got to the tomb, they said, "Look, the rock is gone, we can go in!"

Inside, they saw a young man dressed in a white robe. They were amazed. He said, "Don't be amazed. You want to see Jesus who was crucified. He is not here. He has risen! Go and tell his disciples and Peter to meet him in Galilee."

They fled from the tomb, they were shaking, and so amazed. They didn't say anything to anyone, because they were afraid.

### WHAT DO YOU THINK?

1. Joseph asked to take Jesus' body from the cross to bury it. Where did he go with the body?
2. What did he use to close the opening of the cave?
3. How many women came to anoint the body? What did they bring?
4. Why were they surprised when they came near the cave?
5. Was Jesus in the cave?
6. Their friend, Jesus, had just been crucified. Now he is not in the tomb. What would you feel if you were one of the women?

### СИМВОЛ ВІРИ — ДЖЕРЕЛО ІСТИНИ

У наступних кількох випусках ми розпочнемо серію коротких роздумів над Нікейським символом віри. Запрошуємо вас читати, роздумувати й молитися разом з нами.»

Молитва «Вірую» — це серце православного віровчення. У ній стисло й точно викладено всі головні істини християнської віри. Цей Символ, укладений святими отцями Першого (325 р., Нікея) і Другого (381 р., Константинополь) Вселенських соборів, став відповіддю Церкви на ересі, що спотворювали вчення про Пресвяту Трійцю.

Спершу було сформульовано 7 членів віри як спростування ересі Арія, який заперечував Божество Ісуса Христа. Згодом було додано ще 5 — як відповідь на заперечення Святого Духа.

Символ віри складається з 12 членів — коротких, але глибоких формулювань, які кожен християнин має знати напам'ять і розуміти. Бо віра — не лише слова, а життя в істині

### THE CREED — A SOURCE OF TRUTH

In the next few issues of the bulletin, we begin a series of brief reflections on the Nicene Creed. We invite you to read, reflect, and pray with us.

The prayer "I Believe" is the heart of orthodox doctrine. It presents all the main truths of the Christian faith in a concise and precise form. This Creed, composed by the holy fathers of the First (325, Nicaea) and Second (381, Constantinople) Ecumenical Councils, was the Church's response to heresies that distorted the teaching of the Holy Trinity.

At first, 7 articles were formulated to refute the Arian heresy, which denied the divinity of Jesus Christ. Later, 5 more were added to affirm the divinity of the Holy Spirit.

The Creed consists of 12 articles — short yet profound affirmations that every Christian should know by heart and understand. For faith is not only words, but a life lived in truth.





Запрошуємо  
доєднатись до  
ліпки вареників 🍡

**6 травня**

5000 N CUMBERLAND AVENUE,  
CHICAGO, ILLINOIS 60656

**SVIACHENE - EASTER BRUNCH...** We invite all parishioners join us for our annual parish **Sviachene** on May 4th after the 9:30 Liturgy in our parish hall. Tickets are on sale to-day: **Adults - \$35; Children 4 to 13 \$15;** Children 4 & younger (sitting on the lap no chair) Free.



**СВЯЧЕНЕ...** Ласкаво запрошуємо всіх парафіян на щорічне **Свячене**, 30-го квітня після другої Літургії. Всіх запрошуємо на традиційну трапезу. Квитки продаються сьогодні: **Дорослі: \$35, Діти 4-13: \$15, Діти 4 і молодші (сидячи на колінах без крісла) безкоштовно.**



## ПАМ'ЯТАЙТЕ ....

- \*\*Перша п'ятниця кожного місяця 6:30 веч відбудуться нічні чування (2го травня)**
- \*\* Біблійне коло відбуватиметься що середи о 6:30 веч. (за лекціями Дівіна).**
- \*\* Кожен останній четвер місяця в 7 веч каплиці збирається спільнота "Матері в молитві".**



## МОЛЕБЕНЬ ДО ПРЕСВЯТОЇ БОГОРОДИЦІ

Протягом усього травня (починаючи з 1 травня) ми будемо молитися Молебень до Богородиці щовечора у будні о 18:30. Молебень — це богослужіння з проханням або заступництвом. Молебень до Пресвятої Богородиці заснований на утрєні, яка служиться у святкові дні, і включає читання Євангелія. У цей важкий час війни в Україні ми звертаємося до Богородиці з проханням взяти український народ під свою опіку та молимося за її заступництво на шляху до миру і перемоги..



## MOLEBEN TO THE MOTHER OF GOD

Throughout the month of May, (starting May 1st) we will pray the Moleben to the Mother of God every weekday evening at 6:30 PM. A Moleben is a service of supplication or intercession. The Moleben to the Most Holy Mother of God is based on the Matins service, which is celebrated on feast days, and includes the reading of the Gospel. In this difficult time of war in Ukraine, we turn to the Mother of God, asking her to take the Ukrainian people under her protection, and we pray for her intercession on the path to peace and victory.